

MAKING OF CONSTITUTIONAL

صياغة الدستور

1). In general: (بشكل عام)

A constitution usually comes in to being upon the emergence of a new state or a change of an existing regime by a revolution or a military coup.

يأتي الدستور عادةً عند ظهور دولة جديدة أو تغيير نظام انتقالي من خلال ثورة أو انقلاب عسكري

This of course, does not exclude the possibility of making, a new constitution under the same political regime .

هذا بالطبع لا يستبعد إمكانية وضع دستور جديد في ظل نفس النظام السياسي.

It is generally agreed that a constitution could and should be replaced by one which is more responsive to the new social, economic and political needs.

فمن المتفق عليه عموماً أنه يمكن ويجب استبدال الدستور بدستور يستجيب للحاجات الاجتماعية والاقتصادية والسياسية الجديدة.

2). Emergence of new state: (ظهور دولة جديدة)

A newly emergence state requires a constitution which will define its nature, goals and structure.

يتطلب ظهور دولة جديدة دستوراً يحدد طبيعتها وأهدافها وهيكلها.

Though the very emergence of a new state does not depend on the existence of a prior constitution, such a state cannot carry indefinitely without a constitution. **Initially the latter may take the form of declaration or decrees.**

These may be called a de facts constitution.

على الرغم من أن نشوء دولة جديدة بحد ذاته لا يعتمد على وجود دستور سابق ، إلا أن مثل هذا التأجيل بدون دستور. مبدئياً ، لا يمكن للدولة أن تستمر، قد تتخذ الأخيرة شكل إعلان أو مراسيم. قد يطلق عليها دستور الحقائق.

3) **Change of political regime: (تغيير النظام السياسي)**

A change of an existing political regime by a revolution a military coup is usually followed by a change of the constitution.

تغيير النظام السياسي القائم من خلال ثورة، وعادة ما يتبع الانقلاب العسكري تغيير في الدستور.

The constitution change, however, may not be immediate. The new authority may retain wholly or partly, the constitution inherited until its replacement by a new one.

تغيير الدستور ، مع ذلك ، قد لا يكون فوري ويجوز للسلطة الجديدة الاحتفاظ به كلياً أو جزئياً، وأيضاً يتم وراثة الدستور حتى يتم استبداله بدستور جديد.

Writers differ on whether or not a constitution not expressly abolished may remain operative. Some of them take it for granted that the fall down of the previous regime implies. the abolishment of its constitution.

يختلف الكتاب حول ما إذا كان الدستور الذي لم يتم إلغاؤه صراحة يظل سارياً أم لا. بعضهم يعتبر أن سقوط النظام السابق أمر مفروغ منه. إلغاء دستورها.

Others take the view this abolishment depends on the will and intent of the new rulers.

يرى البعض الآخر أن هذا الإلغاء يعتمد على إرادة ونية الحكام الجدد.

This means that unless the constitution explicitly abolished its validity will be beyond any doubt.

هذا يعني أنه ما لم يُلغى الدستور صراحةً صلاحيته فيما لا يدع مجالاً للشك يعتبر ملغياً.

Vocabulary

English	Arabic
Emergence	ظهور - بزوغ
Political regime	نظام سياسي
Existing regime	النظام الحالي
Structure	بنية - تركيب
Declarations	إعلان
Decrees	المراسيم
Authority	السلطة
Inherited	يرث
Previous regime	النظام السابق
Revolution	ثورة
Military coup	انقلاب عسكري
Abolishment	إبطال - إلغاء